

## 103-2 Preliminary Syllabus, Da-Yeh Univ

Information			
Title	中日筆譯技巧	Serial No. / ID	2813 / JLF3046
Dept.	應用日語學系	School System / Class	大學日間部4年1班
Lecturer	許中怡	Full or Part-time	專任
Required / Credit	Optinal / 2	Graduate Class	Yes
Time / Place	(一)78 / J408	Language	Chinese

Introduction	
<p>本課程主要在教授學生將日語轉化成中文的技巧。</p> <p>藉由每週不同主題的新聞報導或不同類型的文章，一方面加強學生對日語正確的解讀，一方面透過實際的翻譯及討論，使學生能正確掌握中日語言的差異，進而流暢地翻譯文章。</p>	

Outline	
<p>藉由不同主題的新聞報導，使學生對各種領域的中日術語具備基本的認識；相對於強調「論說」的新聞報導，童話、小說等「記述文」中，譯者個人的風格及想法則更強烈地影響翻譯。透過這類的作品，與學生探討翻譯的行為、譯者的角色等複雜而有趣的問題。</p>	

Prerequisite	
中級日文程度	